



## Schweiz / Suisse / Svizzera / Switzerland / Suiza

### Veterinary certificate for the exportation of bovine semen from Switzerland to the Dominican Republic / *Certificado veterinario para la exportación de semen bovino de Suiza a la República Dominicana*

<b>Part I: Details of dispatched consignment / Parte I: Detalles del envío despachado</b>	I.1. Consignor / Remitente: Name / Nombre:  Address / Dirección:		I.2. Certificate reference number* / Número de referencia del certificado*:		
			I.3. a. Central competent authority / Autoridad central competente: <b>Federal Food Safety and Veterinary Office FSVO</b>		
			I.3. b. Cantonal competent authority / Autoridad cantonal competente:		
	I.4. Consignee / Consignatario: Name / Nombre:  Address / Dirección:		I.5. Country of origin / País de origen: <b>Switzerland / Suiza</b> ISO Code / Código ISO: CH		
			I.6. Country of destination / País de destino: <b>Dominican Republic / República Dominicana</b> ISO Code / Código ISO: DO		
	I.7. Place of origin / Lugar de origen: Name / Nombre:  Address / Dirección:		I.8. Place of loading / Lugar de carga:		
			I.9. Expected border post <sup>1)</sup> / Puesto fronterizo esperado <sup>1)</sup> :		
	Approval number of establishment(s) <sup>1)</sup> / Número(s) de aprobación del (los) establecimiento(s) <sup>1)</sup> :				
	I.10. Means of transport (if available) / Medio de transporte (si corresponde): Aeroplane / Avión <input type="checkbox"/> Ship / Barco <input type="checkbox"/> Railway wagon / Vagón de ferrocarril <input type="checkbox"/> Road vehicle / Vehículo automotor <input type="checkbox"/> Other / Otro <input type="checkbox"/> Identification <sup>1)</sup> / Identificación <sup>1)</sup> :		I.11. Temperature of product / Temperatura del producto: Ambient / Ambiente <input type="checkbox"/> Chilled / Enfriado <input type="checkbox"/> Frozen / Congelado <input type="checkbox"/>		
			I.12. Identification of container / seal number <sup>1)</sup> / Identificación del contenedor / número del sello <sup>1)</sup> :		
I.13. Commodities intended for use as / Materias primas destinadas a usarse para: Breeding / rearing / Reproducción / crianza <input type="checkbox"/> Wildlife management / Manejo de fauna y flora <input type="checkbox"/> Other / Otro <input type="checkbox"/>			I.14. Total number of packages / Número total de paquetes:		
I.15. Identification of commodities <sup>2)</sup> / Identificación de las materias primas <sup>2)</sup> :					
Name of the donor / Nombre del donante	Breed / Raza	Ear-tag No / Núm. de identificación del arete	Date of birth / Fecha de nacimiento	Number of straws / Número de pajillas	Date of collection / Fecha de recolección

1) If applicable / Si corresponde

2) An additional table is generated as attachment to this certificate and must be approved and stamped by the Cantonal Competent Authority. / Como anexo a este certificado se genera una tabla adicional que debe ser aprobada y sellada por la Autoridad Cantonal Competente.

Switzerland / Suiza		Bovine Semen / Semen bovino
<b>II. Sanitary information / Información sanitaria</b>		Certificate reference number* / Número de referencia del certificado*:
<b>Part II: Sanitary information / Parte II: Información sanitaria</b>	The undersigned certifying officer confirms that / <i>El funcionario de certificación abajo firmante certifica por el presente que:</i>	
	1) Switzerland, the country of origin of the donor bulls is free from FOOT and MOUTH DISEASE, RINDERPEST, RIFT VALLEY FEVER, CONTAGIOUS BOVINE PLEUROPNEUMONIA, BOVINE TUBERCULOSIS, BOVINE BRUCELLOSIS, BOVINE LEUCOSIS and IBR / IPV / <i>Suiza, el país de origen de los toros donantes está libre de FIEBRE AFTOSA, RINDERPEST, FIEBRE DE RIFT VALLEY, PLURONEUMONIA BOVINA CONTAGIOSA, TUBERCULOSIS BOVINA, BRUCELOSIS BOVINA, LEUCOSIS BOVINA y RINOTRAQUEÍTIS INFECCIOSA BOVINA / VULVOVAGINITIS PUSTULAR INFECCIOSA (RIB/VPI)</i>	
	2) The semen collection centre where the semen has been produced is officially approved and under the supervision of an official veterinarian from the cantonal veterinary authority in accordance with the conditions laid down in chapter 4.6 and 4.7 of the terrestrial code of the World Organization for Animal Health (WOAH) and with the Swiss health directives and is free from restriction due to officially controlled infectious or contagious diseases of cattle. / <i>El centro de recolección de semen donde se produjo está oficialmente aprobado y bajo supervisión de un veterinario oficial de la autoridad veterinaria cantonal, de conformidad con las condiciones establecidas en el capítulo 4.6 y 4.7 del Código Terrestre de la Organización Mundial de Sanidad Animal (OMSA) y con las directivas de salud suizas; asimismo, está libre de restricciones causadas por enfermedades infecciosas o contagiosas del ganado controladas de forma oficial.</i>	
	3) The semen comes from healthy animals, born and raised in Switzerland. In the case of non-native animals, they have remained in Switzerland for at least 90 days prior to semen collection. / <i>El semen proviene de animales sanos, nacidos y criados en Suiza. En el caso de animales no nativos, han permanecido en Suiza durante al menos 90 días antes de la recolección de semen.</i>	
	4) In the artificial insemination center where the semen was collected, in the last 60 days prior to collection, no cases of any infectious contagious disease affecting the species have been diagnosed, including the complex of infectious bovine rhinotracheitis / infectious pustular vulvovaginitis. / <i>En el centro de inseminación artificial donde se recolectó el semen, no se diagnosticó ningún caso de enfermedad infecciosa contagiosa que afectara a la especie en los últimos 60 días antes de la toma, incluyendo el complejo de rinotraqueítis infecciosa bovina / vulvovaginitis pustular infecciosa.</i>	
	5) At the time of semen collection, the donor bulls did not show clinical signs of infectious diseases including bovine genital trichomoniasis, bovine genital campylobacteriosis, bovine virus diarrhea, bluetongue, brucellosis, contagious bovine pleuropneumonia, leptospirosis, bovine leucosis, malignant catarrhal fever (exotic form), paratuberculosis, Q-fever and tuberculosis and the bull has not been used for natural mating since entering the centre. / <i>Al momento de la recolección del semen, los toros donantes no mostraban signos clínicos de enfermedades infecciosas, como las tricomoniasis bovina, campilobacteriosis genital bovina, diarrea viral bovina, lengua azul, brucelosis, pleuroneumonía contagiosa bovina, leptospirosis, leucosis bovina enzoótica, fiebre catarral maligna (forma exótica), paratuberculosis, fiebre Q y tuberculosis, además de que el toro no se usó en monta natural desde que entró al centro.</i>	
6) a) All bulls of the semen collection centre were tested and examined, according to article 4.7.2 of the Terrestrial Code of the WOAH for the following diseases ** / <i>Todos los toros del centro de recolección de semen se analizaron y examinaron, de conformidad con el artículo 4.7.2 del Código Terrestre de la OMSA en cuanto a las siguientes enfermedades **:</i>		
Bovine brucellosis / <i>Brucelosis</i>	<input type="checkbox"/> Complement fixation test / <i>Prueba de fijación de complemento o</i> or / o <input type="checkbox"/> ELISA / <i>ELISA</i> or / o <input type="checkbox"/> Rose Bengal test / <i>Prueba Rosa de Bengala</i>	
Bovine tuberculosis / <i>Tuberculosis bovina</i>	Intradermal test in the caudal fold using PPD mammalian tuberculin / <i>Intradermorreacción con tuberculina bovina PPD</i>	
Infectious bovine rhinotracheitis / <i>Rinotraqueítis infecciosa bovina</i>	<input type="checkbox"/> Serum neutralisation test / <i>Prueba de seroneutralización</i> or / o <input type="checkbox"/> ELISA / <i>ELISA</i>	
Enzootic bovine leucosis / <i>Leucosis bovina enzoótica</i>	<input type="checkbox"/> Agar gel immunodiffusion / <i>Inmunodifusión en gel de agar</i> or / o <input type="checkbox"/> ELISA of the serum / <i>ELISA de suero</i>	
Bovine genital trichomoniasis / <i>Trichomoniasis genital bovina</i>	<input type="checkbox"/> Direct microscopic examination / <i>Examen microscópico directo</i> or / o <input type="checkbox"/> Culture of preputial washing (a negative culture does not nullify a positive direct method) / <i>Cultivo de lavado prepucial (un cultivo negativo no nulifica un método directo positivo)</i>	

\* Indicated by the Cantonal competent authority  
/ \* Señalado por la autoridad cantonal competente

<b>Switzerland / Suiza</b>	<b>Bovine Semen / Semen bovino</b>
<b>II. Sanitary information / Información sanitaria</b>	Certificate reference number* / Número de referencia del certificado*:

		<p>Bovine genital campylobacteriosis / <b>Campilobacteriosis genital bovina</b></p> <p><input type="checkbox"/> Culture of preputial washing and a PCR test, if the result of the culture cannot be determined properly / <i>Cultivo de lavado preputial y prueba PCR, si no se puede determinar de forma adecuada el resultado del cultivo</i> or / o</p> <p><input type="checkbox"/> Immunofluorescent antibody test. If the immunofluorescent antibody test is done and if it is positive, the culture test can be done. A negative culture test overrides a positive immunofluorescent antibody test. / <i>Prueba de anticuerpos inmunofluorescentes. Si se hace la prueba de anticuerpos inmunofluorescentes y sale positiva, puede hacerse la prueba de cultivo. Una prueba negativa de cultivo invalida una de anticuerpos inmunofluorescentes.</i></p>	
		<p>Bovine virus diarrhea / <b>Diarrea viral bovina</b></p> <p>Virus isolation test or a test for virus antigen, with negative results / <i>Prueba de aislamiento viral o de antígeno viral con resultados negativos</i> and / y</p> <p>Serological test to determine the serological status of every animal / <i>Prueba serológica para determinar el estatus serológico de cada animal</i></p>	
		<p>Leptospirosis / <b>Leptospirosis</b></p> <p>Microscopic agglutination test for <i>L. canicola</i>, <i>L. grippityphosa</i>, <i>L. hardjo</i>, <i>L. icterohaemorrhagiae</i>, and <i>L. Pomona</i> / <i>Prueba de aglutinación microscópica de L. canicola, L. grippityphosa, L. hardjo, L. icterohaemorrhagiae y L. Pomona</i></p>	
<p>All the tests were performed in a laboratory certified by the official veterinary services. / <i>Todas las pruebas se realizaron en un laboratorio certificado por los servicios veterinarios oficiales.</i></p>			
<p>b) The semen in this consignment was collected from donor bulls, that have been subjected to the tests according to point 6 a) within six (6) months before the date of the collection of the semen to be exported, with negative results. / <i>El semen de este envío se obtuvo de toros donantes que estuvieron sujetos a pruebas se acuerdo con el punto 6 a) dentro de los seis (6) meses anteriores a la fecha de recolección de semen a exportarse, con resultados negativos.</i></p>			
<p>7) <b>Bluetongue Disease / Lengua azul</b></p> <p>The semen was obtained from donor bull(s) which comply with at least one of the following conditions ** / <i>El semen se obtuvo de toros donantes que cumplen con al menos una de las siguientes condiciones **:</i></p> <p><input type="checkbox"/> i. they have been kept outside a BTV restricted zone for a period of at least 60 days before commencement of, and during, collection of the semen; / <i>se mantuvieron fuera de zonas restringidas del virus de lengua azul por un período de al menos 60 días antes del comienzo de y durante la recolección de semen.</i></p> <p><input type="checkbox"/> ii. they have been subjected to a serological test according to the OIE Terrestrial Manual to detect anti-bodies to the BTV group, with negative results, at least every 60 days during the collection period and between 21 and 60 days following the final collection for this consignment; / <i>se sometieron a una prueba serológica de conformidad con el Manual Terrestre de la OIE para detectar anticuerpos del grupo del virus de la lengua azul, con resultados negativos, al menos cada 60 días durante el período de recolección y entre 21 y 60 días posteriores a la recolección final de este envío;</i></p> <p><input type="checkbox"/> iii. they have been subjected, with negative results, to an agent identification test for BTV according to the OIE Terrestrial Manual carried out on blood samples collected: / <i>se sometieron, con resultados negativos, a una prueba de identificación de agente del virus de la lengua azul de conformidad con el Manual Terrestre de la OIE llevada a cabo en muestras sanguíneas recolectadas:</i></p> <p>(a) at commencement and final collection; and / <i>al principio y final de la recolección, y</i></p> <p>(b) during the period of semen collection for this consignment **: / <i>durante el período de recolección de semen de este envío **:</i></p> <p><input type="checkbox"/> i. at least every seven days, in the case of a virus isolation test, / <i>al menos cada 7 días, en el caso de la prueba de aislamiento viral,</i></p> <p>or / o <input type="checkbox"/> ii. at least every 28 days, in the case of a polymerase chain reaction (PCR) test. / <i>al menos cada 28 días, en el caso de la prueba de reacción en cadena de la polimerasa (PCR).</i></p>			
<p>8) The semen was collected, handled and stored in accordance with the provisions of chapter 4.6 of the Terrestrial Animal Health Code of the WOA. / <i>El semen se recolectó, manejó y almacenó de conformidad con las disposiciones del capítulo 4.6 del Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OMSA.</i></p>			
<p>9) The handling and processing of the collected semen must be carried out according to the requirements. The diluted and treated semen has been kept frozen in liquid nitrogen after collection. The straws or ampoules have been identified by a code approved in Switzerland with the identification of the donor and the dates of collections and freezing. / <i>El manejo y procesamiento del semen recolectado debe realizarse de conformidad con los requisitos. El semen diluido y tratado se mantuvo congelado en nitrógeno líquido después de la recolección. Las pajillas o ampollas se identificaron mediante un código aprobado en Suiza con la identificación del donante y las fechas de recolección y congelación.</i></p>			

\* Indicated by the Cantonal competent authority  
/ \* Señalado por la autoridad cantonal competente

<b>Switzerland / Suiza</b>	<b>Bovine Semen / Semen bovino</b>
<b>II. Sanitary information / Información sanitaria</b>	Certificate reference number* / Número de referencia del certificado*:
<p>10) The flask or flasks for transporting semen are new or have been disinfected with authorized products before authorizing its transport to the place of shipment. / <i>El o los frascos para transportar el semen son nuevos o se desinfectaron con productos autorizados antes de permitir su transporte al lugar del embarque.</i></p> <p>11) The veterinary certificate is valid for 45 days from the date of issue. / <i>El certificado veterinario es válido durante 45 días a partir de la fecha de emisión.</i></p>	

\*\* Tick as appropriate / *Marque como corresponda*

<b>III. Signature / Firma</b>	
<b>Part III: Signature / Parte III: Firma</b>	<p>Certifying Officer / <b>Funcionario de certificación:</b></p> <p>Full name / <b>Nombre completo:</b> _____ Official position / <b>Puesto del funcionario:</b> _____</p> <p>Address / <b>Dirección:</b> _____ Stamp and signature / <b>Sello y firma:</b> _____</p> <p>Date / <b>Fecha:</b> _____</p>